VARIEDADES

LÁPIDAS ROMANAS DE MOSTEIRO DE RIBEIRA, FELIGRESÍA DE GINZO DE LIMIA EN LA PROVINCIA DE ORENSE

Antecedentes.

Bien dice un antiguo refrán que «porfía mata la caza». El *castrum sancti Christophori*, rico de incripciones legionarias, que se creía estar en Galicia, y cuya situación, con infatigable pero ineficaz anhelo, había buscado el ilustre Hübner, lo encontró por fin D. Manuel Gómez Moreno (1), y resultó hallarse en el cerro de Castrotierra, unos 20 kilómetros al Sur de Astorga, cerca de la estación *Argentiolum* del itinerario de Antonino, Ἀργεντέολα de los Astures Augustanos en las tablas de Ptolemeo, y en frente de Villalta de la Valduerna. Las inscripciones legionarias de aquel sitio, publicadas por nuestro inolvidable Honorario, y aumentadas con otras, fueron, *originales*, descubiertas y doctísimamente interpretadas por el sabio arqueólogo granadino.

Un problema semejante, no resuelto hasta hoy, han ofrecido dos lápidas de no escaso valor histórico y etnológico, registradas por Hübner, bajo los números 2.565 y 2.566. La única fuente, hasta el presente conocida, de su texto y situación, es el primer tomo de las obras manuscritas del P. Martín Sarmiento, existente en la biblioteca de nuestra Academia, con la signatura 11-9-4. Hübner, que manejó este volumen, cita las indicaciones, que allí se dan acerca de la situación de una y otra lápida; conviene, á saber: de la 1.ª «*en S.ª M.ª de Ribera, en la portada, esquina de*

(1) Boletín, tomo LIV, páginas 10-28.

la pared de la iglesia del priorato»; de la 2.ª «*debajo de la ventana del cuarto del Prior*».

¿Dónde estaba ese priorato? Hübner, equivocándose, lo redujo á la provincia de la Coruña, partido judicial de Noya, no lejos de Santa Eugenia de Riveira, cuyo ayuntamiento está comprendido, ó rodeado por el océano y la ría de Arosa. No ha faltado quién las buscara en Santa María de Olveira, feligresía de aquel ayuntamiento, donde han aparecido las lápidas señaladas con los números 2.567 y 5.071. Recientemente la primera lápida en cuestión ha sido objeto de un chispeante artículo, suscrito por nuestro docto Corresponsal, Mr. Eduardo Spéncer Dodgson, y publicado por *La Integridad*, periódico de Tuy, bajo el número del 17 de Marzo último, donde se lee:

«De Arqueología.=Para *La Integridad*.=La inscripción de Santa María de la Ribera (provincia de Pontevedra).

El cónsul general de la Gran Bretaña en Coruña, el dignísimo Sr. D. A. F. Hastings Medhurst, me ha asegurado que, por instigación del Sr. A. Anscombe, socio de la Real Sociedad Histórica de Londres, se ha puesto en relación con algunas personalidades de Galicia, y entre otras el Sr. Castro Sampedro, de Pontevedra, acerca de una inscripción que existía hace pocos años, en Santa María de la Ribera, del ayuntamiento de Creciente, cerca de Cañiza, en la provincia de Pontevedra, y que nadie había podido darle una contestación aclaratoria. Por este motivo he escrito al diligente é ilustrado catedrático de Arqueología en la Universidad Pontificia, ó Seminario, de Santiago; y la publicación de su respuesta podría poner término á indagaciones inútiles y molestas, y al mismo tiempo probar á los aficionados que los monumentos históricos de Galicia no están suficientemente respetados.»

Su carta dice así:

«Universidad Eclesiástica de Santiago.

Marzo 11, 1911.

Mister E. S. Dodgson.

Muy señor mío y amigo: No sé que exista aún la inscripción de CROUGINTOUDADIGOE. Supongo que se ha perdido. Pero existió

en el lugar referido: y la vieron y leyeron varios arqueólogos; entre ellos Huebner, que la trae en su colección. La lectura da *Crou gin tou da digoe.* El P. Fita, celtista de dudosa autoridad para mí, la descompuso en la forma propuesta por ese arqueólogo de Londres, que sin duda directa ó indirectamente la tomó del P. Fita, el único que la estudió detenidamente, hace unos treinta años, en *La Ciencia Cristiana*, revista de Madrid.

En resumen; la lápida ha desaparecido; pero es auténtica, en la forma continuada que Huebner propone.

Suyo afectísimo s. s.,

ELADIO OVIEDO Y ARCE.

Me alegro de que usted haya influído en la *postcard* del Botafumeiro.

Edward S. Dodgson.»

Semejantes conclusiones poco podían satisfacer á Mr. Anscombe. Así es que con la pertinacia característica de la nación inglesa, en carta del 28 de Marzo próximo pasado, me escribió desde Londres:

«I am concerned with a curious inscription, formerly at Santa Maria de Ribera, near Pontevedra, and I have been informed that you studied it about thirty years ago and that you wrote an article about it which appeared in the *Ciencia cristiana* of Madrid. The library of the British Museum does not contain a file of that publication, and I am writing to ask if you would give me some information about the inscription. Could you tell me the date aproximately, when it was cut? And is it really continuous like this: *Crougintoudadigoe* as Holder gives it; or *Crougin touda digoe*, as Hübner gives it? I should be greatly obliged if you would help me in this matter, and I await your kind reply, with respectful attention, Yours sincerely, *Alfred Anscombe*, F. R. Hist. Soc.»—30 Albany Road. Stroud Green, London. N.

Rectificaciones.

De la carta del respetable Sr. Oviedo, impresa por el periódico *La Integridad*, se desprenden varios conceptos, á vuela pluma trazados, que debo rectificar. ¿Por qué no cita el tomo y página, ó páginas, de *La Ciencia Cristiana*, donde, según él lo asegura, *estudié detenidamente*, *hace unos treinta años*, la inscrip-

ción que me achaca haber descompuesto en *Crou gin tou da digoe?* Aquella Revista madrileña que, dirigida por el Sr. Ortí y Lara, expiró con el año 1886, insertó mi Memoria, titulada *Restos de la declinación céltica y celtibérica en algunas lápidas españolas*, la cual á trozos, ó por partes, se imprimió y comenzó á salir á luz en 1878 (vol. VII, pág. 111), terminándose en 1879 (vol. X, pág. 210), ó dando remate á la disquisición filológica con el examen é interpretación del epígrafe de Lamas de Molhedo (Hübner, 416), que contiene el vocablo céltico *Crouceaimaca* | *reaicoi.* Sospecho que en la fantasía del Sr. Oviedo se confundió este vocablo con el del epígrafe ahora en cuestión *Crougin* | *touda* | *digoe*, y que de ahí procedió lo demás que él equivocadamente me atribuye y que ha dado margen al asombro y consiguiente misiva de Mr. Anscombe. Protesto que nunca he tenido ánimo de alterar el texto de Hübner, y que para nada he influído, que yo sepa, en el propuesto por Holder. Pero lo más gracioso del caso es el tono magistral con que el Sr. Oviedo afirma que la inscripción que se busca, existió en el lugar de Santa María de la Ribera, del ayuntamiento de Creciente, cerca de Cañiza en la provincia de Pontevedra; y pone por contera de esta afirmación que *la vieron y leyeron varios arqueólogos, entre ellos Huebner* (sic), *que la trae en su colección.* Si la vió Hübner, ¿cómo es que la sitúa no en el referido lugar de la provincia de Pontevedra, sino en otro tan distante como lo es del partido de Cañiza, el de Noya, en la provincia de la Coruña? Supone, por último, el Sr. Oviedo, que la lápida ha desaparecido; lo cual, á juicio de Mister Dodgson, podrá poner término á indagaciones inútiles, y al mismo tiempo probar á los aficionados que los monumentos históricos de Galicia no son suficientemente respetados.

Indagaciones útiles.

El texto y el verdadero sitio de la lápida en cuestión se nos dará á conocer por quien la vió y copió; esto es, por el P. Martín Sarmiento, conforme aparece de la Relación de su viaje desde Pontevedra á Madrid (20 Octubre-27 Noviembre, 1755). Existe

esta Relación en el tomo I de sus obras manuscritas, atesorado por nuestra Academia con la asignatura *11-9-4;* del cual (fol. 562 vuelto-565 vuelto) extraigo lo siguiente:

«Hoy 30 de Octt.re de 755 sali de Vande à dormir al Priorato de Ribeira.

Bande.

San Roque. Hermita.

De Besa.

Loade.

Derecha Villamea.

Bujan.

Raposeiras. Monte.

Vilar (San Pedro). Feligresia, lugar y Monte.

Canpazas. Feligresia y Lugar.

Trarigo.

Derecha, Garabelos.

Ribeiro (San Feliz).

Izquierda, Castillo de Zelmè.

Albar, Coba.

Enfrente del castillo y castro de Celmè está parado el río Limio; sobre lo alto de la cordillera un castro muy alto que llaman Gioncha. Villamayor.

Carracedo. Riachuelo de Geronda. 3 leguas hacia Monte Rey.

Guien (Santiago) anexo al R.l Priorato de S.ta Maria de Porqueira.

Legua y media. Puente Linares, sobre Limia, rio; y desde aquí comienza la Limia baja. Ay aquí ferias.

Porqueira, S.n Lorenzo, anexo tambien al dho R.l Priorato.

Fonte Mouras, à la derecha.

Forsoa.

Derecha Faraminas

Choci.

Porqueira (el castillo de) grande, y alto a la derecha, no avitado.

Porqueira (Santa María) el R.[i] Priorato, derecha.
Porqueira San Martin. Curato.
Sabucedo Feligresia San Salvador.
Penín.
Ganàde (San Bartholome de).
Gorgolosa. Legua, y media.

Ribera. Priorato. Santa María. Es feligresia, pequeña, con solos dos Barrios, el de arriba y el de abajo.

Ribera confina al oriente con Sn Juan de Guntimil, esta con Sn Salbador de Parada, este con San Pedro de Laroa, y alli Santa Maria. San Pedro, con Moreixas, este Abavides, y arriba chamosiños y Lovazes, anexo de chamosiños. Abavides con Villaderey y Zos anexos de Villaderey, y trasmiras, y despues el Priorato de Sta Maria de Atanes, y es como Filiacion de la Feligresia de Sta Maria de Coaledro q.[e] tiene vicario, clerigos: en lo bajo esta la Feligresia de Escornabois.

Sobre Ribera esta al Surueste el valle de Salas, y Baltar, y hacia alli unos Montes que se llaman el «Zebreiro, notese esto».

Desde Puente Linares sin pasarle tomando á la Izquierda.
Carpaza.
Meiriz.
Lampazas, debajo de los Carballos de la Hermita de Santiago del Furriol.
Villar de Santos, Santa Maria de Parada, de Outeiro.
Couso, Santa María de.
San Dianes, Feligresia, y alli la Torre de Piñeira de Arcos, Feligresia.

En la Iglesia y casa del Priorato de Ribera se hallan 3. Piedras. Dos de los Romanos. Y una de los Godos. En la esquina de la pared de la Portada, se halla encajada una Piedra, y con su remate de Columna, como la que se halla en los Baños (1), y tiene cinco Renglones de Letras de los Romanos y son

(1) Votiva á un dios indígena en Baños de Bande. De ella traté en el tomo XLI del BOLETÍN, pág. 500.—F. F.

CROVGIN
TOVDA
DIGOE
RVFONIA
SEVER : : ·

Por la expresion Rufonia, y Sever : : · se conoce que la inscripcion es romana; y por la Crov, Tov, se conoce que estaban mezclados con los naturales.

Devajo de la ventana del Quarto del Prior, se halla encaxada en la pared, una lapida con su labor, y con 5. renglones de letras Romanas, hermosas, claras, grandes y del tpo. de Augusto. Es lapida sepulcral: v. g.

M · IVNIO QVR
ROBVSTO IVNIVS
MO... ANVS PATRIE
RVTILIA · PERVRD
MARITO · H · F · O ·

La tercera Inscripcion está en una piedra, sobre la ventana del estudio del Padre Prior. Tiene dos renglones, y faltan. Pero esta colocada al reves. Los caracteres son Goticos, y sepulcrales v. g. con buenas letras.

OBIIC : F : DI : I : PET
R ···· EON ··· ESI : DE PIPATRIE

No se hace mencion de la Era (1).
Hoy 31. de oct.e salì de Ribera à
Lamas. Santa Maria.

(1) Se haría en los renglones que faltan. En el primero y en el principio del segundo hay que leer: *Obiit f(amulus) D(e)i J(ohannes) Petr[i...*—F. F.

Rio de Ginzo. Ginzo queda a la derecha. Nace en la sierra del Aurouco cerca de Portugal, distante de Ginzo tres o quatro leguas.

Ponte das Poldras. Rio Limia.

A la izquierda Telleiro; y Santa Maria de Couso.

La Torre de S.n Dianas y Feligresia.

La Torre a la derecha.

Piñeira de Arcos. Feligresia dicha Zadagos.

Hermita de S.n Marcos.

Desde este alto sobre la dha. hermita se vé casi toda la Limia.

Cueva de S.n Marcos mui larga, y penosa, q.e vaja a Allariz.

Allariz con el Castillo y Murallas y Conv.to de Monjas de S.ta Clara. Al oriente de Allariz, y sobre Arnoya Junquera de Ambia.

Puente y Rio Arnoya.

Frieyra.

Ruiriz de Abaixo } Felig.a de Queiroas.
Ruiriz darriva }

Izquierda el Mato. Casa de los Feijós. Y aqui se criò el Ill.mo S.r Feyjòo. Benedictino. Anexo de Vilanova de Allariz.»

Siguiendo el curso de este viaje del P. Sarmiento sobre un buen mapa de la provincia de Orense, se ve con toda claridad y sin la menor incertidumbre que el priorato de Ribeira donde copió las dos lápidas romanas que andamos buscando, es el antiquísimo de Mosteiro, lugar, ó feligresía, según la describe Madoz (1), distante una legua de Ginzo de Limia, capital de su partido judicial y ayuntamiento. Su población en 1848 se componía de 41 casas, distribuídas en los lugares de Aldea de abajo y Aldea de arriba. Lo mismo en términos casi idénticos, vino á decir el P. Sarmiento: «*Priorato, Santa María. Es feligresía pequeña con sólo dos barrios, el de arriba y el de abajo.*» Está

(1) *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España*, tomo XI, página 623.

situado á la izquierda del río *Ginzo*, nombre que tal vez se oculta en la estructura del problemático Crou*gin* | *to*uda | digoe.»

Historia del Priorato.

La tocó someramente el P. Fr. Antonio de Yepes (1). «Santa María de Ribera—dice—fué monasterio de importancia en tiempos pasados, y edificado por un caballero llamado Don Alonso Romarínez. Era convento dúplice (2) y de herederos, que llevaba al de Celanova (3) en antigüedad muchos años. Pero, llegada la éra de mil y ochenta y uno, y habiendo andado en muchas manos y en diferentes herederos, al fin llegó á poder de Aloito, que á los principios fué Decano de Celanova y después Abad; el cual, juntamente con sus hermanos Munión y Adaulfo y con sus hermanas Agutina y Adosinda, todos de conformidad, siendo descendientes del fundador que decíamos arriba, habiendo poseído el monasterio, conforme se usaba en aquel tiempo, algunos años, por haber sido de sus antepasados, en la era de mil y ochenta y uno (4) sujetan el de Santa María de la Ribera al convento de Celanova, y quieren que esté debajo del gobierno de los Abades. Esto que yo he dicho en tan pocas palabras, se refiere en muchas y con diferentes rodeos en el *tumbo de los privilegios* desta santa casa, folio ciento y cinco, ciento y seis y ciento y siete. Y dicen las escrituras que estaba el monasterio (5) sito cabe el monte *Leporairo*, que es el que ahora llaman Leboreiro, y cabe un pueblo por nombre *Castromago* (6), que dicen que antiguamente se llamaba Castromagno y que fué una ciudad de consideración en tiempo de los romanos, cuyos vestigios se

(1) *Corónica general de la Orden de San Benito,* tomo v, fol. 30 vuelto. Valladolid, 1615.

(2) De monjes y monjas por separado, según la regla de San Fructuoso de Braga. Véase el tomo XLIV del BOLETÍN, págs. 448 y 542.

(3) Fundado en el año 935.

(4) Jueves, 17 Marzo de 1043.

(5) Esto no lo decían del monasterio de Ribeira, sino del de Celanova, al que aquel se entregaba.

(6) Hoy *Castromao,* cerca de Celanova.

muestran al presente. Castromagno y Ribera son pueblos ahora del Conde de Monterrey. Es fama que los Duques de Alcalá descienden de esta casa de Ribera, de cuyo solar fué señor antiguamente San Rosendo y sus padres, que eran tan emparentados y conjuntos á los Reyes, como hemos visto en esta historia.»

No sé dónde ha ido á parar el *tumbo de los privilegios* citado por el P. Yepes, en cuyo documento del folio 105 al 107, firmado el 17 de Marzo de 1043 por el abad Aloito y Guntina su hermana monja (1) la donación que ambos y sus hermanos hicieron á la Comunidad de Celanova se describe así: «patet jacentia territorio jam dicta Limia subtus castro et ecclesia sancto Georgio et alia ecclesia ab antiquis vocata sancto Vereissimo, aquas discurrentes ipsa jam supradicta Limia *baselica vocata sancta Maria monasterio Riparia*». A D. Arturo Vázquez Núñez es debida, aunque no expresa la fuente, la publicación de éste y de otros dos documentos históricos del priorato (2). El segundo está fechado en León á 20 de Noviembre de 1143. Por él confirma Alfonso VII á la abadía de Celanova sus antiguas posesiones, y entre ellas el castillo de Santa Cruz de *Grou* y el coto de *Riparío Limie*. Sobre este último hizo notar el Sr. Vázquez Núñez la existencia de un privilegio de Alfonso IX de León, fechado en Orense á 26 de Enero de 1226, por el cual «se mandó que ningún rico-hombre, que tuviese por el rey el *castillo* de Ribeira entrase en las heredades del monasterio, ni éste en las del castillo». El tercer documento está redactado en lengua gallega. Es el acta de venta que hicieron dos esposos, Domingo Pérez y Pedro Fernández, de sus heredades y legítimos bienes por precio de quinientos sueldos «desta moeda branca de gerra» á «D. Joan Martiz, *Prior do mosteiro de Santa Maria de Riveira*». La fecha, 27 Noviembre 1286, se marca añadiendo que D. Juan

(1) Aloitus Abba et confessi *(sic)* in hanc scriptura a me facta manu mea propria roborem indidi. Guntina confessa et Christi fidelis ancilla manu mea.

(2) Boletín *de la Comisión provincial de monumentos históricos y artísticos de Orense*, tomo I, páginas 148-150; 356-358; II, 79 y 80 (Mayo 1899, Junio 1901 y Septiembre-Octubre 1902).

Pérez (1) era alcaide del castillo de Ribeira, que tenía por el rey D. Sancho IV.

Las dos lápidas romanas.

Determinada la situación que tenían en 1755, cuando las vió el P. Sarmiento, hay que averiguar su actual paradero, fotografiarlas é improntarlas, con el objeto de bien fijar la lectura, y sobre esta base inconmovible afianzar el estudio.

Por de pronto no ha de holgar aquí el recordar de qué manera procedió el diligente Hübner á rectificar la copia del segundo epígrafe y á estimar la significación del primero.

Número 2.566.

M(arco) Iunio Quir(ina) | Robusto Iunius | Montanus patri | et Rutilia P(ublii) f(ilia) Rufa | marito h(eredes) f(aciendum) c(urarunt).

A Marco Junio Robusto de la tribu Quirina, erigieron esta memoria su hijo Junio Montano y su mujer Rutilia Rufa hija de Publio, que le han heredado.

Ribeira está en territorio Límico. Su ciudad capital (*civitas Limicorum*, Φόρον Λιμικῶν de Ptolomeo) estuvo afiliada á la tribu Quirina, según resulta de la inscripción 4.215, dedicada por la provincia de la España Citerior á Marco Flavio Sabino, hijo de Marco, de la tribu Quirina, Límico, duumviro de su ciudad, sacerdote del convento jurídico de Braga y flamen de aquella provincia. De la misma ciudad eran sin duda ingenuos, aunque morasen en Ribeira, Marco Junio Robusto y su esposa é hijo.

Número 2.565. La reprodujo Hübner en su obra *Monumenta linguae ibericae*, núm. XLVIII, con este comentario:

«*Sarmiento* auctor est summae fidei et observator accuratissimus.

v (2). 1. cf. (3) *crouceaimaca | reaicoi* n. LVII v. 8. 9. *Crougintoudadigoe* fortasse dei nomen est. Simile est etiam Groviorum populi Callaeci nomen.

---

(1) ¿Sería éste el *Johannes Petri*, cuyo epitafio copió el P. Sarmiento? El tipo de letra y su lenguaje se amoldan á ese tiempo.

(2) Verso, renglón, ó línea.

(3) Confiérase, véase.

v. 4. 5 Latina sunt *Rufonia Sever*[i], nomina mulieris, quae aram fortasse deo posuit. Initia Latina sunt in titulis n. XLIV XLV XLVI LVII, terminantur n. XLIX*a* et LVI.»

Refuerzan el pensamiento de Hübner sobre que pueda ser esta lápida votiva las palabras del P. Sarmiento, porque hablando de ella escribió: «En la esquina de la pared de la portada (de la iglesia del priorato) se halla encajada una piedra, y con su remate de columna, como la (votiva) que hallé en Baños (de Bande).»

Corrobórase este pensamiento por otra inscripción votiva (Hübner, 2.515) que el Sr. Barros Sivelo encontró y copió muy cerca de Ribeira, esto es, en Ginzo de Limia. Acerca de ella, en el tomo VII de *La Ciencia cristiana*, páginas 115, 116, 124 y 126 (Madrid, 1878), me expresé así:

«El gael, es decir, el irlandés y el erse, hablando de personas, prefija el sustantivo *ban* al masculino (1) para formar el femenino: *banaba* (abadesa), *banbhard* (poetisa), *baniarla* (condesa), *banrigh* (reina), *bandia* (diosa). *Dios* en gael es *Dia*, en welsh *Duw* (2) y en bretón *Dué*...

En el campo de Limia *(civitas Limicorum)*...

[LOV] CIVS
C · VIIF · BA
VDVE · AE
TOBRICO
V · L · A · S

Lucio hijo de Cayo, puso de buen grado este exvoto á Ceres.

El vocablo céltico VIIF con significación de *hijo*, reaparece en una lápida de Trujillo (623)

AANA · C
VIF · AN · LX

Es el bretón y welsh *mab.*, gael *mac*. La *a* de *mab*, ó *map* se muda en *i* para formar el plural bretón: *mipien* (hijos). Ya hemos

(1) Sus variantes son *be*, *bean*. Cf. sanscr. *vama*, lat. *femina*, ingl. *woman*.
(2) Pronúnciese *Diu*.

dicho que el gaélico *mac* (hijo) hace el genitivo *mic*. También la *m* se cambia en *p* con facilidad al principio de dicción; y el bretón la pierde totalmente en varios apellidos, diciendo *ab* ó *ap*, en vez de *mab* ó *map*. Consta que el gallego hubo de estar influído por el de las antiguas colonias griegas establecidas en la comarca de Tuy (1), y diseminadas en lo interior del país (2). Esto da cabalmente razón de la forma que *mab* tomó en gallego. VIIF ó VIF se ajusta al eólico VIFÓS (hijo).

El nombre de la diosa ha sido ya registrado por Zeuss: *Bandea hetho* (dea frumenti). AETOBRICO (welsh *yd awur-ig*), tiene estructura análoga y significación idéntica á las del dativo latino *frument-ar-i-ae*.

Baudue está por *Bandue*. Y en efecto, el dialecto gallego se complace en semejantes abreviaciones, y descubre marcada tendencia á suprimir la *n*, alargando la vocal anterior: *boa* (buena), *soar* (sonar), *soao* (solano).»

Esta inscripción, que así estudiaba hace más de treinta y tres años, necesita revisión de su original, y adquirirse, si todavía no se ha perdido, para el Museo Arqueológico de la Comisión de Monumentos históricos y artísticos de la provincia de Orense.

Cuánto importan semejantes adquisiciones para el estudio de los textos epigráficos genuinos, lo han mostrado otras dos lápidas votivas que, procedentes del sitio donde estuvo la *Civitas Limicorum*, pasaron en 1897 á dicho Museo. De ellas, mejorando el texto reseñado por Hübner, ha dado cuenta nuestro sabio Correspondiente D. Marcelo Macías (3):

---

(1) «A Cilenis conventus Bracarum. Heleni, Gravii, castellum Tyde, *Graecorum sobolis omnia*. Plinio, IV, 24.»

(2) Refiere Asclepíades Mirleano que en Galicia se establecieron algunos compañeros de Teucro, y que allí edificaron ciudades, una de las cuales es la llamada *Helenes*, y otra *Anfiloquia*, del nombre de Anfíloco, que falleció en este sitio. Muerto Anfíloco, penetraron hasta lo interior de la tierra (μεχρὶ τῆς μεσογαίας). Estrabón, III, págs. 236-237 (ed. Amsterdam, 1707).—«Gallaeci autem graecam sibi originem adserunt.» Justino, XLIV, 3.

(3) *Civitas Limicorum*. Estudio acerca de la verdadera situación del *Forum Limicorum*, con noticias del pueblo y territorio de los antiguos Límicos y los monumentos epigráficos que á ellos se refieren, págs. 22-24. Orense, 1904.

«El valle de la Limia, situado á cinco leguas al Sur de Orense, es una fértil llanura, como de unas tres leguas de extensión, rodeada por todas partes de montes, la mayor parte casi tan fértiles como ella, desde los cuales puede contemplarse el magnífico espectáculo que ofrece la laguna (1) cuando, acrecida por las aguas invernales, se desborda y dilata, inundando considerable parte del valle. Al más oriental de aquéllos, que baja del Norte á Mediodía, se le llama monte *do Viso*, y en él hay, á la parte occidental, una planicie de más de dos millas de circunferencia, conocida entre los naturales del país con el nombre de *a Cibdá* (2), en la cual aparecen con frecuencia piedras labradas, restos de columnas, sepulcros, ladrillos, tégulas, monedas romanas, etc., y al Sudoeste un pequeño cerro aplanado, con claros vestigios del foso y contrafoso que en otro tiempo le rodeaban.

Las lápidas que hemos transcrito (3) aparecieron en la planicie de la *Cibdá*, y se aplicaron á la fábrica de una ermita erigida allí mismo en honor de San Pedro, colocándolas de modo que pudieran leerse, una á la derecha y otra á la izquierda de la puerta de entrada. El primero que se fijó en el contenido de tan notables inscripciones fué el Abad de Santa Eulalia de Chamusiños, Ayuntamiento de Trasmiras, D. Pedro González de Ulloa, quien por los años de 1775 (4) comunicó al P. Flórez tan interesante descubrimiento, y este sabio Agustino, que al hablar en el tomo IV de su *España Sagrada*, del Obispo Idacio, natural de *Lemica civitate*, como él mismo dice, no pudo fijar por falta de datos el sitio de esta antigua ciudad, hízolo cumplidamente en vista de tales inscripciones, que se apresuró á publicar en el

---

(1) Llamada *Antela*, ó lago *Beón*.

(2) *La ciudad*. Sobre los descubrimientos que produjo este mismo nombre, orillas del río Pisuerga, véase el tomo XVIII del BOLETÍN, pág. 456.

(3) Págs. 9-10. Son las registradas por Hübner bajo los núms. 2.516 y 2.517. Fueron dedicadas por la ciudad de los Límicos, la primera al emperador Hadriano, en el año 132, y la segunda, á Antonino Pío, en 141.—El Sr. Macías realza su publicación con sendas fototipias y doctas observaciones.

(4) Errata de imprenta.

prólogo del tomo XII (1), y reprodujo en el XVII, donde trata de la iglesia y obispado de Orense, al cual pertenece la comarca de la Limia.

Arruinada la ermita de San Pedro, D. Antonio Bugallal, Abad de la inmediata parroquia de Nocelo da Pena, en el Ayuntamiento de Sarreáus, las recogió y trasladó al pueblo en 1835, con otras dos lápidas, también romanas, y una piedra de armas, probablemente del fundador, ó patrono de la ermita, formando con todas ellas el pedestal de una cruz de piedra, que se alzaba en el pretil del atrio de la iglesia.»

En este pedestal de la referida cruz de piedra vió el Sr. Barros Sivelo la primera de estas dos lápidas, que copió así:

I N T O
L · LACI
S · N A
V I A E
S · L · M

Semejante copia es deficiente, porque suprime el segundo renglón del original, ni reproduce con exactitud otros tres: el primero, tercero y quinto. Por buena dicha, estas dos lápidas se conservan en el Museo de Orense, al cual las trasladó la Comisión de Monumentos, debidamente autorizada por el Ilmo. señor D. Pascual Carrascosa, Obispo de aquella diócesis.

Han sugerido al Sr. Macías la nota siguiente:

«El núm. 5.622 de Hübner (2), cipo de granito, con una dedicación de caracteres muy borrosos á la diosa Navia, y otra pequeña lápida, muy deteriorada también, que presenta por un lado dos figuras togadas de relieve, que parecen darse la mano por encima de un ara, y por el otro tres cabezas humanas, con resto al pie de una breve insçripción, hoy ilegible.

Tiene el cipo 0,45 m. de alto por 0,22 de ançho, el tamaño de las letras es de 0,06, y la dedicación dice así:

---

(1) Madrid, 1754.
(2) Tomado de la copia, hecha por Barros Sivelo.

I M T O
E N T O
F L A C I
S · N A
VIAE · V
S · L · M

Las inscripciones números 756, 2.195, 2.378, 2.602 y 5.623 (1) de Hübner, están dedicadas á Navia, siendo de notar que todas ellas, á excepción de una, pertenecen á la *Gallæcia* y la *Lusitania*, y que en la actual provincia de Orense hay un río afluente del Sil, llamado Navea, con el cual quizá tenga alguna relación. El Sr. Barros Sivelo fué el primero que dió á conocer esta inscripción; pero tal vez, por olvido, omitió la segunda línea.»

Tengo por cierto que la segunda lápida es ara votiva como la primera, y que probablemente se dedicó á la misma diosa, Genio tutelar ó personificación del río Limia y de sus dos afluyentes, el Salas y el Ginzo. A los tres ríos pueden aludir las tres cabezas representadas encima de la inscripción, hoy ilegible, y á las dos confluencias las dos figuras *togadas* que se traban de la mano en el reverso del ara.

Nabia ó *navia*, con significación de río, se encuentra igualmente en Asturias (2). Del corazón de Galicia brotan el Nabea, Νήβιος de Ptolomeo (3) y el Navia que dió su nombre á Φλαουιοναουία del mismo geógrafo. Entre ambos corre el *Noya* por la provincia de la Coruña, que ofrece dos inscripciones (2.601, 2.602) votivas á la diosa *Navia*. Vocablo era este céltico de la región de la Limia, afines del griego ναϊάς (náyade) y de los latinos *navis* (nave), *natare* (nadar) y *Neptunus* (Neptuno).

Nos ha dicho el Sr. Macías que la inscripción del ara primera es de caracteres muy borrosos, como que está grabada en granito. De aquí nace la dificultad de su recta transcripción y se

---

(1) Hübner la coloca entre las Límicas, en el lugar de Roqueiro: *Cicero* | *Manci* | *Nabiae* | *l(ibens) v(otum) s(olvit)*.
Exvoto placentero de Cicerón, hijo de Mancio, á (la diosa) Nabia,

(2) Véase Madoz, art. *Navia*.

(3) 2, 6, 4.

explican las divergencias de lectura, á las que se ha prestado. No dudo que el Sr. Macías, como tan experto é inteligente, la ha leído bien; pero bueno sería presentar su fotografía para satisfacción del mundo sabio. La fotografía del ara segunda no carecerá tampoco de interés, porque las figuras de cabezas humanas y de personas togadas en ella esculpidas, son las únicas hasta hoy que se conocen para dar idea de los trajes y fisonomías características de los compatriotas del grande historiador Idacio límico. Los pocos trazos de la inscripción ilegible que la fotografía puede sacar á luz, servirán al propio tiempo de base para conjeturar si era, como lo creo, ó no era votiva á la diosa Navia.

La vía romana de Baños de Bande á Sandías.

El Sr. Macías ha tenido el buen acuerdo de ilustrar (pág. 30) en escala de 1 : 180.000 el trayecto de esta vía, que el P. Sarmiento recorrió en dos jornadas á lo largo de la ribera derecha del río Limia y de la laguna Antela. Ya hemos visto que hacia la mitad de este camino cortó este viaje para cruzar el río sobre el puente de Linares y pernoctar en el priorato, ó *mosteiro de Ribeira*, sito á mano izquierda, ó al Sur del Ginzo, y cerca de la confluencia de éste con el Limia. La situación de Mosteiro y de su castillo en Ribeira, no podía menos de ser propicia á una densa población romana mezclada con la gallega indígena; y de aquí se puede bien inferir que las dos lápidas de aquella época, conservadas en dicho priorato, son propias, ó sacadas del mismo territorio.

El anillo gnóstico de Ginzo de Limia.

Es de oro. Fué hallado en una sepultura; y su inscripción, trazada con letras griegas, ha sido registrada por Hübner (1):

ΒΗωΕΚΟΕΝΒΝΟΔΜ
ΧΟΜΟΚΜΕΝ·ΡΔΕΟΜ

Estos dos renglones, compuestos cada uno de 13 letras, esmaltan la superficie exterior del anillo. En la interior se desta-

(1) *Corpus inscriptionum latinarum*, vol. II, núm. 6.259. *Monumenta linguae ibericae*, núm. LV.

ca el grabado de una figura, que parece ser la *gálea* romana (1).

En el renglón primero, las letras 10.ª y 11.ª están ligadas.

Hübner lee bien:

βηωεκοενβνοδμ
χομοκμεν · ρδεομ

La vocalización de este epígrafe, sujeta á cierto ritmo que han estudiado ya muchos sabios, es francamente gnóstica (2). Como el anillo de oro de Astorga, su hermano gemelo, que estudié en otra ocasión (3), no da ningún sentido claro y seguro, si lo leemos tal como yace. Para desentrañar su inteligencia, hay que sujetarlo á la ley simbólica del valor numérico de las letras griegas, con arreglo á la *gnosis* del heresiarca Marcos, que en el fondo es Pitagórica.

Obsérvese, por de pronto, el ritmo sencillo y canoro que producen las vocales de ambos renglones, parecido al del eco terminal de varias canciones populares gallegas:

I. η ω, ε ο, ε ο.
ê ô, e o, e o.

II. ο ε, ε ο ο.
o e, e o o.

La suma de las vocales del primer renglón produce el núm. 859.

η, ω, ε, ο, ε, ο.
8, 800, 5, 70, 5, 70 = 958.

Las consonantes del mismo renglón dan la suma de 168.

β, κ, ν, β, ν, δ, μ.
2, 20, 50, 2, 50, 4, 40 = 168.

Viceversa, en el segundo renglón la suma numeral de las consonantes es mucho mayor que la de las vocales:

ο, ο, ε, ε, ο.
70, 70, 5, 5, 70 = 220.

χ, μ, κ, μ, ν, ρ, δ, μ.
600, 40, 20, 40, 50, 100, 4, 40 = 894.

---

(1) No teniendo á mi disposición el *original*, ni su fotografía, propendo á creer que esta figura será la cabeza de un gallo, coronada, que á menudo exhiben los *abracadabras* gnósticos.

(2) Véase Leclercq, *Alphabet vocalique des gnostiques*, ap. *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie*, col. 1268-1288. París, 1907.

(3) Boletín, tomo XLII, págs. 144-153.

Los cuatro números (958, 168, 220, 894) pueden representarse por los vocablos siguientes, amoldados á las ideas del gnosticismo, que tomaba de los idiomas griego y hebreo los vocablos que servían á sus misterios y se descubren por centenares de variados epígrafes (1).

Reducción de las sumas numerales á vocablos de invocación, ó de estilo gnóstico.

Número 958.

ω	ν	η	ρ.	
800,	50,	8,	100	= 958.

Es contracción ὠνήρ de ὁ ἀνήρ (el varón), equivalente del Eón ἄνθρωπος. Prefiero, con todo, pensar que está compuesto de la interjección griega ὦ y del nombre hebreo נר (νήρ, luz), en razón del numeral siguiente:

Número 168.

ν,	η,	ρ,	ι.	
50,	8,	100,	10	= 168 (= 3 × 7 × 8)

Es el hebreo נרי (νηρί, mi luz).

De ambos números se obtiene la invocación: *Oh Luz* (divina), *mi luz!*

Dimana esta invocación del texto hebreo de la Biblia, que representa el alma inteligente del hombre, como espejo de la divina Luz, en la manera que dice el Evangelio de San Juan (I, 9): ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Con efecto, en el libro de los Proverbios (XX, 27) escribió Salomón: *Lucerna* (נר) *Domini spiraculum hominis, quae investigat omnia secreta ventris.* Y David en el salmo (hebreo) XVIII, 29: *quoniam tu illuminas lucernam meam* (נרי), *Domine.*

Número 894.

τ,	ρ,	ι,	σ,	α,	γ,	ι,	ο,	σ.	
300,	100,	10,	200,	1,	3,	10,	70,	200	= 894.

Τρισάγιος (tres veces santo). Este número y el siguiente aluden al Apocalipsis, IV, 8.

Número 220.

σ,	α,	δ,	δ,	α,	ι.	
200,	1,	4,	4,	1,	10	= 220.

(1) Leclercq, art. *Abrasax;* vol. cit., col. 127-155.

Σαδδαΐ (hebreo שדי, omnipotente).

Dista mucho, en mi concepto, de ser decisiva la explicación que acabo de ensayar acerca del epígrafe griego de este anillo áureo, hallado por D. Francisco Martins Sarmento en una sepultura de Ginzo de Limia y trasladado á Guimarães (Portugal). Otros anillos de la misma índole, como el de Astorga, que en adelante se descubran, vendrán á poner en mayor luz el cuerpo y desarrollo que tomó en la Galia meridional, y sobre todo en España, la secta gnóstica, traída del Oriente por el egipcio Marcos y los demás cabezas de propaganda, que refutó vigorosamente San Ireneo. Por lo tocante á nuestra Península, son muy expresivas las noticias que dió San Jerónimo, corriendo la última década del siglo IV en su carta á Teodora, viuda de Licinio bético (1) y en el breve capítulo referente á la vida y escritos del heresiarca Prisciliano, obispo intruso de Ávila (2): «a nonnullis, *gnosticae*, id est Basilidis et Marci de quibus Irenaeus scripsit, *haereseos* accusatur».

Extravío y busca de las lápidas.

El actual é ilustrado alcalde de Ginzo de Limia, en carta del 8 del presente Mayo, que me ha sido comunicada por D. Marcelo Macías, dice:

«Hay una lápida con inscripción en el pueblo del Mosteiro, en un pajar de Demetrio Blanco; y en la Manga de Abajo (Lamas, pueblo confinante de Mosteiro) hay otra lápida también con inscripciones en casa de Antonio Blanco, que la llevó de la casa rectoral de Mosteiro.»

La casa rectoral es la que llamó Priorato el P. Sarmiento. Transmitiéndome esta carta del diligente alcalde de Ginzo, me escribe el Sr. Macías, que irá él, ú otro su compañero de la Comisión de Monumentos de Orense, á reconocer estas lápidas.

Madrid, 12 de Mayo de 1911.

FIDEL FITA.

---

(1) Migne, *Patrología latina*, XXII, col. 687 y 688.
(2) *Ibid.*, XXIII, 750.